

F-Šerbūras: Reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimas**Reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimas maršrutu Šerbūras (Cherbourg) (Maupertus)-Paryžius (Paris) (Orly)****Pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą Prancūzija paskelbė viešąjį konkursą dėl viešosios paslaugos delegavimo**

(2007/C 206/07)

1. **Įvadas:** Pagal 23.7.1992 Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punktą Prancūzija nustatė nuo 1.4.2008 taikytinus su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus dėl reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų teikimo tarp Šerbūro (Maupertus) ir Paryžiaus (Orly) oro uostų, paskelbtus 4.9.2007 Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje Nr. C 205.

Jeigu nė vienas oro vežėjas nuo 1.3.2008 nepradėtų arba nebūtų pasirengęs pradėti teikti reguliariųjų oro susisiekimo paslaugų šiuo maršrutu pagal su viešąja paslauga susijusius nustatytus išpareigojimus, neprašydamas finansinės kompensacijos, Prancūzija šio reglamento 4 straipsnio 1 dalies d punkte nustatyta tvarka nusprendė suteikti galimybę šiuo maršrutu naudotis tik vienam oro vežėjui ir, paskelbusi konkursą, šias paslaugas leisti teikti nuo 1.4.2008.

2. **Perkančioji organizacija:** Chambre de commerce et d'industrie de Cherbourg-Cotentin, Hôtel Atlantique — boulevard Félix Amiot, -50100 Cherbourg. Tél. (33) 233 23 32 00. Fax (33) 233 23 32 28. E-mail: com@cherbourg-cotentin.cci.fr.

3. **Viešojo konkurso tikslas:** Nuo 1.4.2008 m. balandžio 1 d. teikti reguliarias oro susisiekimo paslaugas pagal 1 dalyje nurodytus su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus.

4. **Pagrindinės sutarties ypatybės:** Oro vežėjo, Cherbourg-Cotentin prekybos ir pramonės rūmų ir valstybės sudaryta su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų delegavimo sutartis atitinka 16.5.2005 Nutarimo Nr. 2005-473 8 straipsnį, susijusį visų pirma su valstybės teikiamų finansinių kompensacijų skyrimo taisyklėmis.

Pajamas gaus teisių perleidėjas. Cherbourg-Cotentin prekybos ir pramonės rūmai ir valstybė jam sumokės mokestį, kuris yra lygus faktinių paslaugos teikimo išlaidų be mokesčių (PVM, specialūs oro susisiekimo mokesčiai) ir jo gautų komercinių pajamų be mokesčių (PVM, specialūs oro susisiekimo mokesčiai) skirtumui, neviršijant didžiausios kompensacijos, dėl kurios teisių perleidėjas prisiėmė išpareigojimus, atėmus, jei reikia, šio pranešimo 9-4 straipsnyje nurodytas baudas.

5. **Sutarties galiojimo laikas:** Sutarties (susitarimo dėl viešųjų paslaugų delegavimo) galiojimo laikas - treji metai skaičiuojant nuo 1.4.2008.

6. **Dalyvavimas viešajame konkurse:** Konkurse gali dalyvauti visi Bendrijos oro vežėjai, turintys pagal 23.7.1992

Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2407/92 dėl oro vežėjų licencijavimo išduotą galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti.

7. **Dalyvavimo tvarka ir kandidatų atrankos kriterijai:** Šis konkursas yra organizuojamas pagal Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d, e, f, g, h ir i punktų nuostatas, 29.1.1993 Įstatymo Nr. 93-122 dėl korupcijos prevencijos, visuomeninio gyvenimo skaidrumo ir viešųjų procedūrų IV skyriaus 1 skirsnio nuostatas bei pagal jiems įgyvendinti priimtus teisės aktus (visų pirma 31.5.1997 Nutarimą Nr. 97-638, priimtą siekiant įgyvendinti 11.3.1997 Įstatymą Nr. 97-210 dėl kovos su nelegaliu darbu stiprinimo) ir pagal 16.5.2005 Nutarimą Nr. 2005-473 dėl valstybės teikiamų finansinių kompensacijų skyrimo taisyklių bei pagal tris 16.5.2005 nutarimus, priimtus jam įgyvendinti.

7-1. Kandidato dokumentų rinkinys: Kandidato dokumentai turi būti parengti prancūzų kalba. Jei reikia, kandidatai į prancūzų kalbą turi išversti valdžios institucijų išduotus ir viena iš oficialių Europos Sąjungos kalbų parengtus dokumentus. Kandidatai prie prancūziškosios dokumento versijos taip pat gali pridėti ir kita oficialia Europos Sąjungos kalba parengtą dokumento versiją, kuri nebus laikoma autentiška.

Kandidato dokumentų rinkinį sudaro:

— vadovo ar jo atstovo pasirašyta kandidato paraiška, pateikiama kartu su dokumentais, kuriuose jam suteikiamas įgaliojimas pasirašyti;

— įmonę pristatantis pranešimas, kuriame nurodomi kandidato profesiniai ir finansiniai pajėgumai oro susisiekimo srityje ir galimos nuorodos į tai. Remiantis šiuo pranešimu, turi būti įmanoma įvertinti kandidato sugebėjimą užtikrinti viešosios paslaugos tęstinumą ir vienodų galimybių paslaugos naudotojams suteikimą; kandidatas savo nuožiūra gali remtis DC5 formos pavyzdžiu, skirtu viešiesiems pirkimams;

— bendra apyvarta ir apyvarta, susijusi su aptariamų paslaugų teikimu per paskutiniuosius trejus metus, arba, kandidato nuožiūra, paskutiniųjų trejų finansinių metų balansai ir pelno (nuostolių) ataskaitos. Jei kandidatas negali pateikti šių dokumentų, jis pateikia pagrįstus paaiškinimus;

- metodologinės pastabos apie tai, kaip jis numato atsakyti į konkurso dokumentuose pateiktus klausimus, jei Cherbourg-Cotentin prekybos ir pramonės rūmai jam leistų pateikti pasiūlymą, visų pirma:
 - techninės priemonės ir darbuotojai, kuriuos kandidatas skirs skrydžiams maršrutu organizuoti,
 - darbuotojų skaičius, kvalifikacija ir pareigos bei, prireikus, darbuotojai, kuriuos kandidatas numato įdarbinti,
 - naudojamų orlaivių tipai ir, prireikus, jų registracijos numeriai,
 - konkurso dalyvio oro vežėjo licencijos oro susisiekimui vykdyti kopija,
 - jei licenciją oro susisiekimui vykdyti išdavė ne Prancūzija, o kita Europos Sąjungos valstybė narė, konkurso dalyvis, be kita ko, turės patikslinti:
 - kurioje valstybėje buvo išduotos pilotų licencijos,
 - kokia teisė yra taikoma darbo sutartims,
 - priėmimo į socialinės apsaugos organizacijas tvarką,
 - nuostatas, priimtas siekiant laikytis Darbo kodekso L. 341-5, D. 341-5 ir kitų straipsnių, susijusių su laikinu darbuotojų komandiravimu teikti paslaugas nacionalinėje teritorijoje, nuostatas;
 - garbės žodžiu paremtos pažymos ar liudijimai, kurie yra numatyti 31.5.1997 Nutarimo Nr. 97-638 8 straipsnyje bei 31.1.2003 nutarime, priimtame siekiant įgyvendinti minėto nutarimo 8 straipsnį, ir kuriais patvirtinama, kad kandidatas tvarkingai vykdo savo mokesines ir socialines prievolės, visų pirma susijusias su:
 - įmonių pelno mokesčiu,
 - pridėtinės vertės mokesčiu,
 - socialinio draudimo, nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų, šeimos pašalpų įmokomis,
 - civilinės aviacijos mokesčiu,
 - oro uosto mokesčiu,
 - mokesčiu dėl oro uostuose keliamo triukšmo lygio,
 - solidarumo mokesčiu;
 - jei konkurso dalyvis yra ne iš Prancūzijos, o iš kitos Europos Sąjungos valstybės narės, atitinkamas pažymas ar liudijimus turės paruošti jo kilmės šalies valdžios institucijos;
 - garbės žodžiu paremta pažyma, kad nėra skirta į 2 pažymėjimą įtrauktų nuobaudų už Darbo kodekso L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 ir L. 125-3 straipsniuose numatytus pažeidimus;
 - garbės žodžiu paremta pažyma ir (arba) bet koks pagrindžiamasis dokumentas, liudijantis, kad yra laikomasi Darbo kodekso L. 323-1 straipsnyje numatytos prievolės įdarbinti neigaliuosius;
 - oficialiojo dokumento „K-bis“ (KBIS) išrašas, kuriuo patvirtinama, kad komercinė įmonė yra juridinis asmuo, įtrauktas į prekybos ir įmonių registrą, ar bet koks kitas lygiavertis dokumentas;
 - taikant 23.7.1992 Reglamento (EEB) Nr. 2407/92 7 straipsnį, civilinės atsakomybės draudimo nelaimingų atsitikimų atveju, ypač keleivių, bagažo, krovinių, pašto ir trečiųjų šalių atžvilgiu, pažyma ne trumpesniai kaip 3 mėnesių laikotarpiui, atitinkanti 21.4.2004 Reglamento (EB) Nr. 785/2004, ypač jo 4 straipsnio, nuostatas;
 - jei taikoma apsaugos priemonė arba kolektyvinė procedūra, dėl to priimto (-ų) sprendimo (-ų) egzempliorius (-iai) (jei jis arba jie nebuvo parengtas (-i) prancūzų kalba, sprendimas (-i) turi būti pateiktas (-i) kartu su patvirtintu vertimu).
- 7-2. Kandidatų atrankos taisyklės: Kandidatai bus atrinkami atsižvelgiant į šiuos kriterijus:
- profesines ir finansines kandidatų garantijas,
 - gebėjimą užtikrinti viešosios oro susisiekimo paslaugos teikimo tęstinumą ir vienodų galimybių tokios paslaugos naudotojams suteikimą,
 - kandidatų gebėjimą laikytis Darbo kodekso L. 323-1 straipsnyje numatyto įpareigojimo įdarbinti neigaliuosius.
- 8. Sutarties sudarymo kriterijai:** Oro vežėjai, kurie bus tinkami ir atrinkti, bus pakviesti vėl pateikti savo pasiūlymą pagal specialiose konkurso sąlygose nustatytas taisykles, su kuriomis jie bus supažindinti.
- Dėl taip pateiktų pasiūlymų laisva valia tarsis Cherbourg-Cotentin prekybos ir pramonės rūmų paskirta atsakingoji institucija.
- Laikantis Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies f punkto, pateiktų pasiūlymų atranka yra atliekama atsižvelgiant į siūlomos paslaugos tinkamumą, ypač kainą ir sąlygas, kurias vežėjas gali pasiūlyti keleiviams, bei jo prašomos kompensacijos dydį.

9. Papildoma pagrindinė informacija:

9-1. Finansinė kompensacija: Atrinktųjų kandidatų pateiktuose pasiūlymuose turi būti aiškiai nurodyta didžiausia kompensacijos suma už trejus metus nuo 1.4.2008 tuo maršrutu vykdomus skrydžius, atskirai nurodant kiekvienų metų sumas. Galutinė tiksli skirtos kompensacijos suma kiekvienais metais nustatoma ex-post pagal realias dėl paslaugų susidariusias išlaidas ir pajamas, neviršijant pasiūlyme nurodytos sumos. Ši didžiausia riba gali būti persvarstyta tik tuo atveju, jeigu nenumatyta pasikeičia skrydžių vykdymo sąlygos.

Metinės išmokos mokamos kaip avansas ir likutis. Likutis išmokamas tik po to, kai patvirtinamos konkrečiam maršrutui skirtos vežėjo sąskaitos ir patikrinama, ar teikiant paslaugą buvo laikomasi toliau 9-2 punkte nustatytų sąlygų.

Jeigu sutartis nutraukiama iki numatyto termino, 9-2 punkto nuostatos turi būti įgyvendintos kuo greičiau, kad oro vežėjui būtų galima, atsižvelgiant į didžiausią pirmoje pastraipoje nustatytą ribą, pervesti jam priklausantį finansinės kompensacijos likutį, kuris bus sumažintas proporcingai realiam skrydžių vykdymo laikotarpiui.

9-2. Paslaugos teikimo ir oro vežėjo sąskaitų tikrinimas: Konkrečiu maršrutu oro vežėjo teikiama paslauga ir jo tvarkoma analitinė apskaita bus tikrinamos mažiausiai kartą per metus, susitarus su vežėju.

9-3. Dalinis sutarties pakeitimas ir jos nutraukimas: Jei oro vežėjas mano, kad dėl nenumatytai pasikeitusių paslaugos teikimo sąlygų pagrįstai gali būti padidintas didžiausias finansinės kompensacijos dydis, jis turi pateikti pagrįstą prašymą kitoms sutarties šalims, kurios per du mėnesius gali pateikti savo nuomonę. Vėliau sutartis iš dalies gali būti pakeista pridėdam papildomą sąlygą.

Sutartį anksčiau susitarto galiojimo termino sutarties šalys gali nutraukti tik tada, jeigu apie tai įspėja prieš šešis mėnesius. Jei oro vežėjas rimtai pažeidžia pagal sutartį prisiimtus įsipareigojimus ir, praėjus vienam mėnesiui po perspėjimo pateikimo, pagal minėtus įsipareigojimus paslaugos vėl neteikia, laikoma, kad jis sutartį nutraukė be išankstinio įspėjimo.

9-4. Baudos ar kiti sutartyje numatyti išskaitymai: Kai oro vežėjas nesilaiko 9-3 punkte nurodyto išankstinio įspėjimo laikotarpio, taikant Civilinės aviacijos kodekso R. 330-20 straipsnį jis baudžiamas administracine bauda arba bauda, kurios dydis skaičiuojamas pagal mėnesių, kai nebuvo laikomasi įsipareigojimų, skaičių ir faktinį nustatytą maršrutu neįvykdytų skry-

džių skaičių aptariamaisiais metais, neviršijant 9-1 punkte nustatytos didžiausios finansinės kompensacijos sumos.

Kai su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų vykdymo trūkumai yra nedideli, 9-1 punkte numatyta didžiausia finansinė kompensacija yra sumažinama, nepažeidžiant Civilinės aviacijos kodekso R.330-20 straipsnio taikymo nuostatų.

Sumažinant kompensaciją, prirėkus atsižvelgiama į per metus dėl oro vežėjo kaltės atšauktų skrydžių skaičių, skrydžius, kurie buvo vykdomi esant mažesniai nei reikiamas keleivių vietų skaičius, ir skrydžių, kurie buvo vykdomi nesilaikant su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų nuostatos dėl tarpinių tūpimų arba dėl paskirties vietoje praleidžiamo laiko, skaičių.

10. **Pasiūlymų teikimas:** Kandidatų dokumentų rinkiniai įdedami į antspauduotą voką ant jo užrašant: „Konkursui dėl viešųjų paslaugų delegavimo oro susisiekimo paslaugoms teikti. Kandidatūra. Atplėšti tik dalyvaujant komisijai“. Ne vėliau kaip iki 8.11.2007 17.00 val. vietos laiku adresatą turintys pasiekti vokai su dokumentų rinkiniu turi būti siunčiami registruotu paštu su pranešimu apie jų įteikimą (pranešime apie gavimą nurodyta data bus gavimo datos įrodymas) arba pristatyti į vietą, gaunant adresato parašą, šiuo adresu:

Chambre de commerce et d'industrie de Cherbourg-Cotentin, Hôtel Atlantique, F-50100 Cherbourg.

11. **Tolimesnė procedūra:** Cherbourg-Cotentin prekybos ir pramonės rūmai po galutinės 10 dalyje nurodytos datos atrinktiesiems kandidatams išsiųs konkurso dokumentų rinkinį, kuriame bus konkurso sąlygos ir sutarties projektas.

Ne vėliau kaip 20.12.2007 iki 17:00 val. vietos laiku atrinktieji kandidatai vėl turės pateikti savo pasiūlymą.

Pasiūlymą pateikusių kandidato įsipareigojimams galioja 280 dienų nuo pasiūlymo pateikimo.

12. **Kvietimo teikti pasiūlymus galiojimas:** Kvietimo teikti pasiūlymus galiojimas priklauso nuo sąlygos, kad nė vienas Bendrijos oro vežėjas iki 1.3.2008 nepateiks oro susisiekimo paslaugų teikimo aptariamam maršrutu programos, siekdamas nuo 1.4.2008 be jokios finansinės kompensacijos vykdyti su viešąja paslauga susijusius įsipareigojimus.

13. **Prašymai gauti papildomą informaciją:** Kandidatai, pageidaujantys gauti jiems būtiną informaciją, galės kreiptis tik laišku arba faksu, adresuotu Cherbourg-Cotentin prekybos ir pramonės rūmų pirmininkui, kurio adresas ir fakso numeris yra nurodyti 2 dalyje.